

世界经典名著注音读本

第2辑

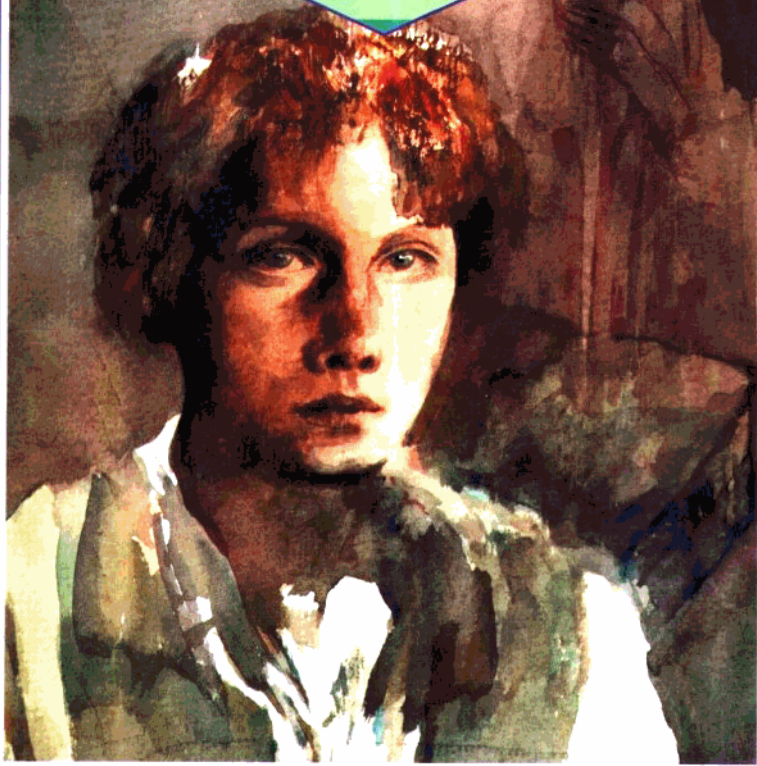
经典小说

金银岛

JIN YIN DAO

原著 【英】斯蒂文生

改编 唐皖凌



新蕾出版社

世界经典名著注音读本
Shijie Jingdian Mingzhu Zhuyin Duben

Jin Yin Dao
金 银 岛

原著/[英]斯蒂文生 改编/唐皖凌



新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

金银岛/[英]斯蒂文生;唐皖凌改编.

—天津:新蕾出版社,2002.1

(世界经典名著注音读本)

ISBN 7-5307-2742-7

I. 金…

II. ①英…②唐…

III. 汉语拼音-儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 081405 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市张自忠路 189 号(300020)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办 (022)27301675

发行部 (022)27221133 27221150

传 真:(022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

字 数:95 千字

印 张:5.75

版 次:2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1-5 000

定 价:8.50 元

2002.1



导 读

Dao Du

斯蒂文生(1850~1894),英国著名作家。1850年11月13日出生于爱丁堡。

《金银岛》出版于1883年。叙述了少年吉姆一行人去海上一个荒岛寻找海盗埋藏的财宝,并与海盗进行了惊心动魄的搏斗。

小说文笔细腻流畅,故事情节新奇浪漫,既能激发读者的想像力,又让你领略冒险世界的美妙与动人心弦。小说赞扬了贫民、流浪者、孤儿、土著居民的高尚、勇敢和善良,鞭挞了歹徒们的邪恶、卑鄙和阴险。以此赞扬品格高尚、美好的人们。

Shìjiè
世界 Jīngdiǎn Míngzhù Zhùyīn Dúběn
经典名著**注音**读本

目 录

Mu Lu

第一章 小店来客	001
第二章 海盗黑狗	008
第三章 最后通牒	015
第四章 航海提箱	022
第五章 瞎眼人之死	029
第六章 藏宝图	033
第七章 斯奎尔来信	038
第八章 “望远镜”酒店	042
第九章 斯摩莱特船长	049



055	第十章 航行
062	第十一章 在苹果桶里听到的
066	第十二章 战前会议
073	第十三章 海滨历险
077	第十四章 约翰动手了
083	第十五章 野人
091	第十六章 弃船
094	第十七章 上岸
098	第十八章 归队



第十九章 约翰来谈判	103
第二十章 短兵相接	109
第二十一章 独自行动	113
第二十二章 击毙汉兹	118
第二十三章 身陷敌营	127
第二十四章 医生来了	142
第二十五章 海盗扑个空	151
第二十六章 会师	157
第二十七章 满载而归	164



第二辑

经典小说

003

金银岛

[英]斯蒂文生

Jīn Yīn Dǎo



dì yī zhāng xiǎodiàn lái kè
第一章 小店来客

wǒ jiào jí mù háo jīn sī wǒ xiǎo shí hou suǒ jīng lì
我叫吉姆·豪金斯，我小时候所经历
de yǒu guān cáng bǎo dǎo de shì qing zhì jīn réng jì de qīng qīng
的有关藏宝岛的事情，至今仍记得清清
chǔ chǔ jiù xiàng fā shēng zài zuó tiān shì de
楚楚，就像发生在昨天似的。

nà shí bà ba kāi le yī jiā míng jiào hǎi jūn shàng jiāng
那时，爸爸开了一家名叫“海军上将
běn bō de xiǎo kè diàn
本波”的小客店。

yī tiān yī gè gāo dà de zhuàng hàn měng de chōng jìn le
一天，一个高大的壮汉猛地冲进了
diàn mén tā dài le yī zhī dà shuǐ shǒu tí xiāng chuān zhe jiàn zāng
店门，他带了一只大水手提箱，穿着件脏
xī xī de lán wài tào tā de shuāng shǒu cū cǎo shāng hén lèi
兮兮的蓝外套。他的双手粗糙，伤痕累



第二辑

经典小说

001

lèi hēi hū hū de zhǐ jiǎ quē sǔn duàn liè yī dào bái sè
累,黑乎乎的指甲缺损断裂。一道白色
de shāng bà héng guàn zài tā de bàn biān r liǎn shàng tā chuī
的伤疤横贯在他的半边儿脸上。他吹
zhe kǒu shào bǎ diàn wài de xiǎo xiǎo hǎi wān chá kàn le yī fān
着口哨,把店外的小小海湾察看了一番,
hū rán chē kāi sāng zi chàng qǐ le yī zhī gǔ lǎo de shuǐ shòu gē
忽然扯开嗓子唱起了一支古老的水手歌
yáo shí wǔ tiáo hàn zi zuò zài sǐ rén de xiōng kǒu yōu hē
谣:“十五条汉子坐在死人的胸口,哟呵
hē zài lái yī píng lǎng mǔ jiǔ tā de shēng yīn yī
呵——,再来一瓶朗姆酒!”他的声音一
huì gāo yī huì dī bù tíng de chàn dǒu zhe shí fēn nán
会儿高一会儿低,不停地颤抖着,十分难
tīng dàn shì tā sì hǔ hěn xǐ huan zhè shǒu gē yīn wèi cóng
听。但是,他似乎很喜欢这首歌,因为从
nàr yǐ hòu tā jīng cháng chàng qǐ zhè shǒu gē chàng wán le
那儿以后他经常唱起这首歌。唱完了,
tā yào le yī píng lǎng mǔ jiǔ bìng zuò le zì wǒ jiè shào
他要了一瓶朗姆酒,并做了自我介绍。
tā bìng méi duō shuō yī gè zì zhǐ gào su wǒ men shuō yào jiào
他并没多说一个字,只告诉我们说,要叫
tā chuán zhǎng tā掏出几块金币,哐啷啷地
rēng dào zhuō shàng yú shì wǒ bà ba jiù lǐng tā dào kè fáng qù
扔到桌上,于是我爸爸就领他到客房去
le
了。

chuánzhǎng zài wǒ men zhèr zhù le hěn jiǔ jīng cháng hē
船长在我们这儿住了很久,经常喝



第二辑

经典小说
002

duì shuǐ de lǎng mǔ jiǔ tā měi tiān cóng wài mian huí lái dōu yào
对水的朗姆酒。他每天从外面回来都要
dǎ tīng yī xià yǒu méi yǒu shén me shuǐ shǒu mú yàng de rén zài
打听一下,有没有什么水手模样的人在
cǐ lù guò wǒ cǎi xiǎng chuánzhǎng yī dìng shì zài duǒ bì shén
此路过。我猜想,船长一定是在躲避什
me rén huò shì shén me shì yī tiān tā bǎ wǒ jiào dào yī
么人或是什么事。一天,他把我叫到一
biān tí chū měi yuè yī hào fù wǒ yī kuài yín bì yào wǒ liú
边,提出每月一号付我一块银币,要我留
xīn yào shì yī gè dú tuǐ de shuǐ shǒu zài zhè lǐ chū xiàn jiù
心,要是有一个独腿的水手在这里出现,就
mǎ shàng tōng zhī tā
马上通知他。

cóng cǐ yǐ hòu zhè ge kě bù de xíng xiàng jiù zǒng shì
从此以后,这个可怖的形象就总是
yíng rào zài wǒ de mèng lǐ xià de wǒ hǎo jǐ gè wǎn shàng shuì
萦绕在我的梦里,吓得我好几个晚上睡
bù zháo jiào
不着觉。

duō shǎo kuáng fēng bào yǔ zhī yè dāng dà fēng yáo hàn zhe
多少狂风暴雨之夜,当大风摇撼着
fáng zi de sì jiǎo jù làng pào xiǎo chōng shuā zhe xiǎo hǎi wān de
房子的四角,巨浪咆哮冲刷着小海湾的
àn biān pū dǎ zhe shān yá de shí hou wǒ de yǎn qián jiù huì
岸边,扑打着山崖的时候,我的眼前就会
chū xiàn nà dú tuǐ rén de yǐng zi yǒu shí tā de tuǐ shì cóng
出现那独腿人的影子:有时他的腿是从
xī gài nà lǐ jié qù de yǒu shí hou cóng dà tuǐ gēn yǐ xià
膝盖那里截去的;有时候从大腿根以下



第二辑

经典小说

003

jiù shì kōng de hái yǒu de shí hou wǒ bǎ tā xiǎngxiàngchéng le
就是空的；还有的时候，我把他想像成了
yī gè kǒng bù de páng rán dà wù zhǐ shēng le yī tiáo tuǐ zhǎng
一个恐怖的庞然大物，只生了一条腿，长
zài shēn tǐ de zhōngyāng
在身体的中央。

bù guò jìn guǎn hài pà nà ge dú tuǐ de shuǐ shǒu wǒ
不过，尽管害怕那个独腿的水手，我
què bù xiàng kè diàn lǐ dà duō shù rén nà yàng nà me pà chuán
却不像客店里大多数人那样，那么怕船
zhǎng tā men shì bèi tā jiǎng de gù shì gěi xià zhào le nà
长。他们是被他讲的故事给吓着了。那
dōu shì xiē hài rén tīng wén de chuánshuō shén me jiǎo xíng ya méng
都是些骇人听闻的传说；什么绞刑呀，蒙
shàng rén de yǎn jīng bī tā zǒu tiào bǎn diào jìn hǎi lǐ ya hái
上人的眼睛逼他走跳板掉进海里呀，还
yǒu hǎi shàng de dà fēng bào zhī lèi de měi dāng chuán zhǎng jiǎng
有海上的大风暴之类的。每当船长讲
zhè xiē gù shì de shí hou tā de liǎn jiù zhàng de tōng hóng huà
这些故事的时候，他的脸就涨得通红，话
yīn wèngshēngwèng qì de hǎo xiàng dà pào kāi le huǒ
音瓮声瓮气的好像大炮开了火。

xiàn zài huí xiǎng qǐ lái nà xiē gù shì suī rán lìng dà
现在回想起来，那些故事虽然令大
jiā hài pà dàn yě gěi nà chén mèn de xiāng cūn shēng huó dài lái
家害怕，但也给那沉闷的乡村生活带来
le yī sī xìng fèn gěi rén yǐ jīng xiǎn de gǎn jué
了一丝兴奋，给人以惊险的感觉。

chuánzhǎng zài wǒ men diàn lǐ yī zhù hǎo jǐ gè yuè yī
船长在我们店里一住好几个月。一



第二辑

经典小说

004

duàn shí jiān yǐ hòu tā de jīn bì dōu huā wán le dàn wǒ nà
 段时间以后，他的金币都花完了，但我那
 kě lián de lǎo bà què bù gǎn bǎ tā gǎn zǒu tā zhù le nà
 可怜的老爸却不敢把他赶走。他住了那
 me jiǔ chū le jiǎo shàng de wà zi yǐ wài cóng lái méi huàn guo
 么久，除了脚上的袜子以外，从来没换过
 shén me yī fu wài tào shàng bǔ dīng luò bǔ dīng yě bù kěn huàn
 什么衣服，外套上补丁摺补丁，也不肯换
 xīn de tā cóng bù xiě xìn yě méi shōu dào guo xìn ér
 新的。他从不写信，也没收到过信；而
 qié tā zhǐ hé diàn li de lǎo zhǔ gù shuō huà
 且，他只和店里的老主顾说话。

zài cǐ qī jiān lì fú sāi yī shēng lái guo hěn duō cì
 在此期间，利弗塞医生来过很多次。

wǒ bà dé le zhòng bìng dà huǒ er dōu dān xīn tā zài yě huó
 我爸得了重病，大伙儿都担心他再也活
 bù dào lái nián chūn tiān le wǒ jué de chuánzhǎng duì wǒ bà de
 不到来年春天了，我觉得船长对我爸的
 bìng fù yǒu zé rèn yī shēng shì gè fēng dù piān piān de rén
 病负有责任。医生是个风度翩翩的人，
 yǔ lǎo tā de chuánzhǎng xíng chéng xiǎn míng de duì bǐ nà tiān
 与邈邈的船长形成鲜明的对比。那天
 lì fú sāi yī shēng lái wèi wǒ bà kàn bìng chuánzhǎng hé de làn
 利弗塞医生来为我爸看病，船长喝得烂
 zuì zhèng pīn mìng yòng quán tóu chuí zhe zhuō zi bìng dà shēng chàng
 醉，正拼命用拳头捶着桌子，并大声唱
 qǐ nà shǒu gē yáo dà jiā dōu zhī dào tā xiǎng yào dà jiā yī
 起那首歌谣。大家都知道他想要大家一
 qǐ hé chàng kě shì yī shēng bù zhī dào tā zhèng zài yǔ rén
 起合唱，可是医生不知道，他正在与人



第二辑

 经典小说
 005

tán lùn zhì liáo fēng shī bìng de xīn yào fāng jié guǒ dà jiā
 谈论治疗风湿病的新药方。结果，大家
 bù shuō huà le wéi yǒu lì fú sāi yī shēng de shēng yīn réng rán
 不说话了，惟有利弗塞医生的声音仍然
 xiǎng liàng chuán zhǎng è hěn hěn de dèng zhe tā pāi le yī xià
 响亮。船长恶狠狠地瞪着他，拍了一下
 zhuō zi hǎn dào nà biān de rén tīng zhe bù xǔ shuō huà
 桌子喊道：“那边的人听着！不许说话！”

yī shēng píng jìng de kàn le tā yī yǎn nǐ shì zài hé
 医生平静地看了他一眼，“你是在和
 wǒ shuō huà ma wǒ xiǎng fèng quàn nǐ yī jù rú guǒ nǐ zài
 我说话吗？我想奉劝你一句，如果你再
 bù jiè jiǔ shì shàng bù jiǔ jiù huì jiǎn shǎo yī gè shí zú de
 不戒酒，世上不久就会减少一个十足的
 hún dàn chuán zhǎng tīng bà qì de bào tiào rú léi tā tāo chū
 混蛋！”船长听罢气得暴跳如雷，他掏出
 yī bǎ fēng lì de shuǐ shǒu dāo lái wēi xié zhe yào bǎ yī shēng
 一把锋利的水手刀来，威胁着要把医生
 dīng zài qiáng bì shàng yī shēng què miàn bù gǎi sè yī jiù zhèn
 钉在墙壁上。医生却面不改色，依旧镇
 dīng zì ruò de shuō wǒ yòng wǒ de róng yù bǎo zhèng nǐ ruò
 定自若地说：“我用我的荣誉保证，你若
 bù bǎ dāo zǐ shōu huí qù jiù yī dìng yào wèi zì jǐ de xíng
 不把刀子收回去，就一定要为自己的行
 wéi shàng jiào jià
 为上绞架。”

liǎng gè nán rén mò mò de nù shì zhe duì fāng dàn méi
 两个男人默默地怒视着对方，但没
 guò duō jiǔ chuán zhǎng jiù bài xià zhèn lái tā fàng xià le dāo zǐ
 过多久船长就败下阵来，他放下了刀子，



第二辑

经典小说

006

xiàng tiáo ái le zòu de gǒu sì de dū nòng zhe zuò le xià lái 。
像条挨了揍的狗似的嘟哝着坐了下来。

cóng cǐ yǐ hòu tā zài zhòng rén miàn qián zài yě méi yǒu nà me
从此以后,他在众人面前再也没有那么

shén qì le 。
神气了。



第二辑

经典小说

007

金银岛

Jīn Yín Dǎo

[英]斯蒂文生



dì èr zhāng hǎi dào hēi gǒu
第二章 海盗黑狗



第二辑

经典小说

008

zhè jiàn shì guò hòu méi jǐ tiān wǒ men zhèr jiù kāi
这件事过后没几天，我们这儿就开
shǐ fā shēng le yī lián chuàn de shén mì shì jiàn nà shì gè
始发生了一连串的神秘事件。那是个
jī lěng de dōng tiān kù hán bī rén qiáng jìng de dà fēng zài xiǎo
极冷的冬天，酷寒逼人，强劲的大风在小
hǎi wān shàng sì nüè wǒ zhī dào wǒ kě lián de lǎo bà huó bù
海湾上肆虐。我知道我可怜的老爸活不
liǎo duō jiǔ le
了多久了。

zài zhèng yuè lì de yī gè qīng chén hán fēng hū hū de
在正月里的一个清晨，寒风呼呼地
chuī xiǎo hǎi wān bèi yán shuāng lǒng zhào zhe bái máng máng de yī
吹，小海湾被严霜笼罩着，白茫茫的一
piàn chuán zhǎng qǐ de hěn zǎo jiāng yī bǎ shuǐ shǒu yòng de wān
片。船长起得很早，将一把水手用的弯

dāo guà zài lán wài tào kuān kuān de xià bǎi páng gē bo xià jiǎo
刀挂在蓝外套宽宽的下摆旁，胳膊下夹
zhe wǎngyuǎn jìng yī huàng yī huàng de xiàng hǎi wān zǒu qù
着望远镜，一晃一晃地向海湾走去。

mǔ qīn zài lóu shàng cì hòu zhe bìng zhòng de fù qīn wǒ
母亲在楼上伺候着病重的父亲，我
zài lóu xià zhǔn bèi zǎo cǎn zhè shí jìn lái le yí gè mò shēng
在楼下准备早餐。这时进来了一个陌生
rén tā shēnshàng guà le yí bǎ tóng chuán zhǎng nà bǎ yī yàng de
人，他身上挂了一把同船长那把一样的
wān dāo tā yǒu diǎn pàng xiǎn de bǐ chuán zhǎng hé shàn wǒ
弯刀。他有点胖，显得比船长和善。我
zhú yì dào tā zuǒ shǒu shǎo le liǎng gè shǒu zhǐ shuō qǐ huà lái
注意到，他左手少了两个手指，说起话来
shí fēn píng hé tā xiān wèn wǒ jiào shén me wǒ huí dá shuō
十分平和。他先问我叫什么，我回答说：

jī mù háo jīn sī tā diǎn le diǎn tóu xiàng shì zǎo jiù
“吉姆·豪金斯。”他点了点头，像是早就
zhī dào shì de yòu jiào wǒ gěi tā ná bēi lǎng mǔ jiǔ lái
知道似的，又叫我给他拿杯朗姆酒来。
děng dào hē gān le bēi li de jiǔ tā tái qǐ tóu kàn zhe wǒ
等到喝干了杯里的酒，他抬起头看着我
shuō guò lái jí mù wǒ de lǎo huǒ jì bǐ ěr shì bù
说：“过来，吉姆。我的老伙计比尔是不
shì cháng zuò zài nà biān nà zhāng zhuō shàng wǒ huí dá shuō
是常坐在那边儿那张桌上？”我回答说：

wǒ bìng bù rèn shi nǐ shuō de nà ge rén diàn li chú le
“我并不认识你说的那个人。店里除了
wǒ men jiā rén zhǐ zhù zhe chuán zhǎng yī wèi kè rén jiē zhe
我们家人，只住着船长一位客人。”接着



第二辑

经典小说

009